ԲԻԶԱՆԴԻՈՆ

ՀԱՅԱԲԱՐԹԵՐՔ ԱՄԵՆՕՐԵԱՅ

ԱԶԳԱՅԻՆ, ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ, ԳՐԱԿԱՆ, ՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ԵՒ ԳԻՏԱԿԱՆ

ՏԷՐ ԵՒ ՏՆՕՐԷՆ

ԲԻԶԱՆԴԻՈՆ ԳԷԶԵԹԱՅ

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Կ. Պոլսոյ եւ Թէ գաւառաց համար

Տարեկան	7 մէճիտ
Վեցամսեայ	3 ½ »
Եռամսեայ	2 »
Օտար երկիրներու համար	40 ֆր.
Վեցամսեայ	20 »
Եռամսեայ	10 »

Թղթատարի ծախքը մեր վրայ, բացի Բօսթ Լօքալէն։

Դրամի փոխարէն փոստային փուլ կ'ընդունուի՝ 115 ղրուշի փուլն 100 ղրուշի հաշուով։

Նամակաները կ'ուղղուին առ ՏԷՐ ԵՒ ՏՆՕՐԷՆՆ

38, Պապը Ալի Ճատեսի, Կ. Պոլիս

ՔԱՆ ՓԱՐԱ

„پوزانتیون“

ارمنیجه یومی وسیاسی غزته

صاحب امتیاز ومدیر مسؤلی

پوزانت کچیان

مطبعه و اداره‌خانه‌سی باب عالی جاده‌سنده ۳۸ نومرولو

دائره‌ده مخصوصدر

PUZANTION

Journal Arménien Quotidien,
Politique, Financier et Littéraire

Directeur–Propriétaire

PUZANT KÉTCHIAN

Bab Aali Djaddéssi, No. 38.

CONSTANTINOPLE

ՔԱՆ ՓԱՐԱ

Ա. ՏԱՐԻ ԹԻՒ 177 | ՇԱԲԱԹ 1897 ՄԱՅԻՍ 31/12 ՅՈՒՆԻՍ | 12 ՄԱՅԻՍԱՐԻՄ 1315 | 31 ՄԱՅԻՍ 1313 | Ա. ՏԱՐԻ ԹԻՒ 177

Կ. ՊՈԼԻՍ, ՄԱՅԻՍ 31/12 ՅՈՒՆԻՍ, 1897

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆՔ

ՄԵՐ ԿԱՐԾԻՔ ՄԻՍԻՈՆԱՐԱՑ ՈՐԲԱՀՈՂԱՄ ԳՈՐԾԻՆ ՎՐԱ

Պատուելի Յակոբ առ Ղմէն. Ս. Պատրիարք Հայրն ուղղած ուշագրաւ նամակին մէջ, զոր՝ ընայելով իր տարապայման երկարութեան՝ հրատարակեցինք երէկ, կան շատ մը հիմնաւոր խորհրդածութիւններ և օգտակար խրատներ ու թելադրութիւններ, որք սակայն նորութիւն մը չեն մեր ընթերցողներուն համար։ Բուն ինդիրն այս է որ «Միսիոնարներուն հայ որբեր ընդունիլն հայ ազգին, և իր կարողութեան ներածին չափ պարտի ազգային միջոցներով պատսպարել և ինամել զանոնք, բայց որովհետեւ պէտքերը շատ են, որբերն ալ, և Ազգն ամէնուն չի հասնիր, արդեօք կ'հետեւի՞ որ Ազգն անտարբեր ըլլայ օտարներուն պատսպարած որբերուն համար. կ'պահանջի՞ արդեօք որ Ազգն անգիտանայ, ուրանայ օտարներէն որդեգրուած իր զաւակները։

* * *

Իսկ թէ հայ որբերն իբրեւ բողոքական մեծցնելու հատատ որոշում կայ, ինդրոյն այս մասը գործնական է, և կ'բաւէ իրողութիւնները միայն յիշել։ Կ'հարցնենք Պատ. Յակոբի թէ

Իրա՞ւ է որ Սրուսաղէմի որբատեղին հայ տղայոց ո՛չ հայերէն կ'սովրեցնեն, ո՛չ ալ թող կուտան որ Հայոց եկեղեցին երթան՝ ազօթելու, խոստովանուելու և հաղորդուելու—իրա՞ւ է որ այս պատճառաւ տղաքը չա՛տ տխուր են և ոմանք արդէն փախեր են։

Իրա՞ւ է որ կիւրինի Որբանոցին հայ տղոց նոյն իսկ Սէտք Էֆէնդեանի Թող չէ տրուեր Ազգ. եկեղեցին երթալու, և որպէս զի չխորհուրդ երթայ, պարտէզին մէջ աշխատցուցեր են զանոնք նոյն օրը։ Իրաւ է որ ո՛չ իսկ Զատկին հաղորդուելու արտօնուեր են, և պահանջուեր է որ բողոքականց ժողովարան՝ին մէջ հաղորդուին։

Իրա՞ւ է որ այս մի և նոյն Որբանոցի մէջ կ'ծաղրեն եղեր մեր փոքրիկները երբ ծնրադրած աղօթեն, երբ խաչ հանեն, երբ՝ իմ մի բան՝ բողոքականներէն տարբեր ձեւով աղօթեն։ (*)

Իրա՞ւ է որ Արաբկիրի մէջ միայն բողոքականներէ կազմուեր է որբախնամ յանձնաժողովը. թէ որբերը ժողովարան կ'ղրկուին, բայց եկեղեցի չեն ղրկուիր։

Իրա՞ւ է որ Մարբերդի մէջ և Բասէնի մէջ միայն բողոքականներուն ձեռքը մնայեր է որբախնամ գործն, որք Ազգ. եկեղեցին պատկանող ուսուցիչ չեն ընդունիր որբանոցին մէջ։

Իրա՞ւ է որ կարնոյ այն պատուական Մր. Չէմպըրս բացարձակ յայտարարեր է թէ հայ կրօնուսոյցի չի կրնար յանձնել հայ որբերը։

Իրա՞ւ է որ հայ որբերն Ազգ. եկեղեցիի զաւակ մը հետ յարաբերութեան մէջ չդնելու համար, Թարսոն որբանոցին յոյն բողոքական անօրէն մը դրուեր է։

* * *

Իրա՞ւ են այս իրողութիւնք թէ սուտ։ Բայց ո՛ր մէկը սուտ է։ Ամէն կողմէ յար և նման միտքեր կ'յայտնուին, և ամէնքն ալ կ'ուզեն որ ընենք։ Եսաւին նման պնակ մը ոսպի վաճառէն մեր անդրանկութեան (*) իրաւո՞ւնքը ծախենք։ Չենք կարծեր որ այս կսկծալի զոհողութիւնը պահանջեն Հայ Ազգէն՝ այն բարեսէր եւրոպացիք և Ամերիկացիք որք Միսիոնարներուն պարկեշտութեան վստահեր են հայ որբերը խնամելու համար պէտք եղած դրամական միջոցներուն մատակարարութիւնը։

(*). — Անկիւքան եկեղեցիին մէջ, որ Բողոքականութեան է՛ն կարեւոր ճիւղն է, ո՛չ միայն չեն ծաղրեր մեր ձեւով աղօթելն, այլ և մէկ ժամու պաշտամունքին կէսէն աւելին ժողովուրդը ծնրադիր կ'աղօթէ եկեղեցիին մէջ։ Շատ անկիւքաններ ալ կ'խաչակնքեն—Իրաւ է սակայն որ մեք Հայերս Բրիստոնէութեան գոնէ արտաքին յատկանիշերն ո՛չ անկիւքաններէն պէտք ունինք սովրելու, ո՛չ ամերիկացիներէն։

Ս. ԲԵՒԵՌՆ ՈՐ Ի ՏԻԱՐՊԷՔԻՐ

Այն երէկ կամ չորս բեւեռներէ մին, որոնցմով Գողգոթային բարձունքը խաչափային վրայ գամուեցաւ Քիստոս Նազովրեցին, կ'գտնուի Տիարպէքիրի Հայոց Ս. Սարգիս եկեղեցւոյ սրբատեղւոյ մէջ։ Երկաթ կամ չորս ըսինք. վասն զի ընդհանրապէս ընդունուած է՝ թէև ըստ աւանդութեան՝ թէ Մեծ Նահատակին երկու ոտքերն իրարու վրայ բերուած և միայն Ն֊ի բեւեռով գամուած էին, բայց պէտք է գիտնալ թէ գտնուած են Մեկնիչներ, որք հակառակած են այդ աւանդութեան՝ պատճառ մը չգտնելով երկու ոտքերը մէկ բեւեռով գամելու։ Ինչ որ է, իրմն դերը բեւեռներու թիւին վրայ չէ։ Տիարպէքիրի եկեղեցւոյն այդ թանկագին հնութիւնն ամբողջ բեւեռը չէ, այլ անոր մէկ ծայրն, ծայրն, որ անցնելով Աշտեղէյսն մարմինէն՝ մտած է խաչափային մէջ։ Փրկչին արիւնով ներկուած այդ Ս. Բեւեռն խոնկերով և զանազան անուշահոտութիւններով զմռսեալ՝ զետեղուած է բիւրեղեայ կարմիր֊դեղին խողովակի մը մէջ, և խողովակն ալ մանեկաձեւ ոսկի չրջանակի մը մէջ առնուած՝ հաստատուած է եռանկիւն պատուանդանի մը վրայ. այս կերպով Ս. Բեւեռի ամբողջ կազմածքն ատացած է աշտանակի ձեւ և կ'պահուի արծաթեայ պահարանի մը կամ տուփի մը մէջ, որ կ'բացուի երկու դռնակով։

Բիւրեղեայ խողովակը կնքուած և փակուած է խաչաձեւ կնիքով մը և վրան կ'կարդացուի լատիներէն Սէֆօն Էչխանէն կնէֆ է. իսկ պատուանդանին երկը երեսներուն վրայ կան բոլորակ կնիքներ զանազան ձեւերով և հետաքրքիր երկու կտոր արձանագրութիւնք նոյնպէս լատիներէն. —Սա է քէֆէթ Քրիստոսէ.— կնէֆ (կամ նշան) Սիմէոնի Ս. Անդրէասեանց գօրաւոր չխաորէն (կամ չխաոր ղնամտրոնէն) ֆամիլիասը։

Ս. Բեւեռի պատանեակաձեւ կազմածքն՝ ինչպէս ըսինք՝ կ'պահուի արծաթեայ սրբոյն պահարանի մը մէջ, որու դռնակին վրայ ալ կ'կարդացուի հետեւեալ հայերէն յիշատակարանն ետքէն գրուած. «Ի թվականին ՌՂՔ (=1650) ի հայրապետութեան Տեառն Փիլիպպոսի եւ յԱռաջնորդութեան Սմբէ (*) քաղաքին Ովվհաննու վարդապետի յայտնեցաւ տեառնամուխ Բեւեռն ի Ս. Սարգիս եկեղեցի ընթերցմամբ լատին վերագրոյն, որ ի պատուանդանին կայ, քանզի երես բոլորագրոյ աստ մինն գրեալ կայ թէ Նշանս Ս. Անդրէասեանց Սիմէոնի չխաորդ Ղնամտրոնէն Քամանտոսէցւոյ և ի միւսումն թէ սա է Քէֆէթ Քրիստոսէ և վերոյգրեալն ասեն թէ այն Սիմէոն էշխանին կնէֆ է. որոյ երկրպագութեացս վինի հատուցումն ի Տեառնէ ամէն»։

* * *

Թէ ո՛րպէս, ե՛րբ, ինչ պարագայի մէջ եւ որո՛ւ ձեռքով բերուեր է այդ Բեւեռն ի Տիարպէքիր, չեմ գիտեր. արձանագրութիւնները, զորս յառաջ բերինք, սա միայն կ'հաղորդեն որ անիկա ժամանակաւ սեպհականութիւն է եղեր Յամակուսթացի Սիմէոն անուն նշանաւոր անձի մը եւ թէ 1650 թուականէն առաջ ալ կ'գտնուի եղեր Թէեւ Տիարպէքիրի Ս. Սարգիս եկեղեցւոյն մէջ, սակայն անծանօթ կ'մնայ եղեր եւ այն միջոցին կարգացուելով լատիներէն արձանագրութիւնն՝ հանգցուեր է ինչ ըլլալն։ Նոյնպէս չեմ գիտեր թէ ե՞րբ ապրած է Սիմէոն, որ բնիկ Կիպրոսցի է եղեր, վասն զի Յամակուսթա Կիպրոս կղզիին արեւելեան ծովեզերքին վրայ քաղաք մ'է մեծ այն կէտին, ուր Փիթիա գետը կ'թափուի ծով. իսկ գալով ազգայնութեան, ես կ'տարակուսիմ այդ Յամակոսթային Հայ ըլլալուն. իրեն վերագրուած մականիշներն ես իր անուան եղած արձանագրութեանց լատիներէն ըլլալը բաւական են արդէն օտարը ճանչնալու. արձանագրութեանց լատիներէնը նոյնութեամբ չունենալուս թէև չեմ գիտեր թէ «զօրաւոր ձիաւոր» կամ «ձիաւոր մեծամարտիկ» տիտղոսն, որ կ'տրուի այդ մարդուն, լատիներէն ո՛ր բառի թարգմանութիւնն է, սակայն հաւանականաբար Ասպետի իմաստ մ'ունի եւ Սիմէոն Վենետեան Ասպետ մ'էր Ս. Անդրէասեանց կարգի [ordre] եւ ապրած է այն ժամանակամիջոցին մէջ (1489—1570) երբ Վենետիկցիները ձեռքն էր ծամակուսթա քաղաքը։

* * *

Ս. Բեւեռն իր ամբողջ կազմածքով կորսուած էր 1895 հոկտեմբեր 20ին Ս. Սարգիս եկեղեցիէն, բայց Տիարպէքիրի Առաջնորդական Տեղապահ Արշակունի Տ. Եղիկիէ վրդ.ի ջանիւք և աջակցութեամբ մանաւանդ Ճէնդեան Ագիբսանդր և Գալենեան Յակոբ էֆ.ներու, նորէն ձեռք անցաւ անցեալ տարի օգոստոս 3ին ի միսիոնարութիւն հաւատացեալց և կ'պահուի այժմ քաղաքին Ս. Կիրակոս եկեղեցւոյն մէջ։

Ց. ԹՈՒՐԱՐԵԱՆ

(*) Տիարպէքիր քաղաքն երբեմն կ'կոչուէր Սմբէ։

ՎԱՇԽԱՌՈՒԹԵԱՆ

ՀԱՅ ԶՈՀԵՐԸ ՌՈՒՄԻՈՒՈՑ ՄԷՋ

(ԹՂԹԱԿՑՈՒԹԻՒՆ «ԲԻԶԱՆԴԻՈՆԻ»Ի.)

ՊԵՐՏԻՒՆԳԻ, 9 Մայիս 97.

Այսօր կ'մեկնիմ առիւծ Նավրուսիա, կառերկնաթռ երթալու համար և չաթի մը վերջ կ'վերադառնամ ի Բաթում։ Տխուր տպաւորութիւն մը թողուց իմ վրայ մայիս 5 թղթակցութեամբս ձեզ գրած մի բաղխյի արաբածին ընծայեցը։ Մարդիկ չատ անգամ կ'ուզեն մեծ կարողութիւն ունենալ մեծ բարերարութիւն մ'ընելու տենչով, երբ մանաւանդ այդ բաղձանքս նպատակին չատ պէտք կայ։ ու երբ չի կրնա՛ր, վա՛յ այդ թշուառին. ինչ մեղքս պահեմ. պէտք էի մեծ գրամատէր մը ըլլալ այժմ իսկ։ . . . Բայց եթէ ես չեմ կրնար, գոնէ ոմար գրչովս կրնամ դիմել ձեռնհասի մը. եթէ եղաւ, ես ալ կ'երաժարիմ իմ փափաքէս. այսպէս խորհելով մինչեւ առաւօտ անքուն, գոյ բարեսիրտ անձ մը, որ ձեռնհասութիւն ունի կարծեմ և ինք ևս փափաքող է ըստ իր կարի օգտակար ըլլալ ազգասիրոյ. գրեցի և ահա օրինակը ձեզ կ'ղրկեմ. հրատարակեցէք դուք ևս ձեր թերթին մէջ նոյն գրած նամակիս օրինակն որ կ'ներփակեմ, ի պատիւ Ազիկեանի նման վաստերու։ Շ.

Մեծապատիւ Պ. Պ.

Տակաւին հազարաւոր ղօրխոցներ Իւսւսպատաչի հաճիւրաւոր քաղաքներ մէջ ինչ չարքաշ և անասնային աշխատութեանց ենթակայ ըլլալնին ձեր մարդասիրութեան չատ յայտնի է. և դուք ինձմէ լաւ գիտէք թէ ո՛րչափ չնչին վարձատրութիւն կ'ընդունի անոնց. այսու հանդերձ ես կ'հիանամ անոնց երախտագիտութեան վրայ որ ունին առ գործատէրս. տարակոյս չկայ որ աշխատութեան փոխարէնն է ստացածը. բայց տարակոյս չկայ որ գործ գտնելնուն համար իսկ չնորհապարտութիւն կ'զգան. ուրեմն կ'արժէ որ ձեռնհաս անձնաւորութիւնք ալ եթէ ներկայ անտեսական պայմաններով չեն կրնար աւելի վարձատրել այդ խեղճերը, գոնէ անոնց վաստակ հանգստացնելու միջոցներն ստեղծեն. նուազագոյն տխուր իրողութենէ մը զգածեալ, ներկայիս կ'դիմեմ ձեր մեծութեան որ հանիք կազմակերպութիւն մը տալ հետեւեալ առաջարկութեանս.— Նախ պատմենք տխուր իրողութիւն ըսածնիս.

1894 սեպտեմբերին Թէոդոսիա կը հասնի Բաղէշցի մի վաչխատու տղերուկ, Հայ, Յովհաննէս Ազիկեան անունով. գաւառական այս անիծալերը պտնդհտելու գացող խեղճ ժողովուրդին փոխադարձութիւններ կ'ընեն և տակոս կ'առնեն ամսական մէկ լիրայէն մէկ ոսկեմ. այսինքն ոսկուկէս մանէթին մէկուկէս մանէթ. հաշուեցէք թէ տարեկան ի՞նչ կուգայ. . . . Ասոնք քանի մը տարին անգամ մը կ'երթան Ռուսիա կուգան պահանջներ գանձելու. կ. Պոլիս Հայլ քաղաքներ ալ կ'երթան. մեր Պոլսոյ օրագրներուն ասոնց վրայ բազմաթիւ հրատարակութիւններ ըրած են և կ'ընեն, իսկ անոնց Ռուսաստանի մէջ գործած անիրաւութեանց վրայ ոչինչ գիտէինք և ահա ականատես կ'ըլլանք։ Շատ տխուր պատմութիւններ եւ նկարագրութիւններ լսեցի ի Տփղիս, ի Բաթում Հայլուր. այժմ ալ հոս նոյնը զրկակիներէ ականջալուր կ'ըլլամ որ սիրտս կտոր կտոր կ'ընէ։ Վերոյիչեալ Յովհաննէս անուն հրէշն՝ ինչպէս ըսի, 94 սեպտ.ին երբ Թէոդոսիա կ'հասնի, իր բոլոր ճամբորդութեան ծախքերն իրեն պարսական եղղուներէն կ'գանձէ ըստ սովորութեան «Ձեզ համար եկած եմ» ըսելով. տարակոյս չկայ թէ ամէն քաղաք այսպէս կ'ընէ. ալ ուշագնին չամ թող չրջագայի . . . կ'սկսի մանթէմաթիական հաշիւներն և գանձումները, տարի չանցած մէկին փո-

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՆՈՐ ՕՐԱԳԻՐՔ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՐՎԵՍՏԻ ԵՒ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ

ՕՍՄ. ՄԱՐՏԻՆ ՀՈՎՍԷՓԵԱՆ

Տիրապետութեան ներքեւ Ֆրանսական Տիրապետութեան ներքեւ Ֆրանսական Տիրապետութեան ներքեւ Ֆրանսական

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆԱԿԱՆ ԳՈՐԾԱԴԻՐ ԿՈՄԻՏԵԻ ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄԱՒՈՐՆԵՐՈՒ ՊԱՐԱՊՏԱԿԱՆ ԵՒ ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾԱԿԱՆ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆԱԿԱՆ ԳՈՐԾԱԴԻՐ ԿՈՄԻՏԵԻ ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄԱՒՈՐՆԵՐՈՒ ՊԱՐԱՊՏԱԿԱՆ ԵՒ ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾԱԿԱՆ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆԱԿԱՆ ԳՈՐԾԱԴԻՐ ԿՈՄԻՏԵԻ ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄԱՒՈՐՆԵՐՈՒ ՊԱՐԱՊՏԱԿԱՆ ԵՒ ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾԱԿԱՆ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆԱԿԱՆ ԳՈՐԾԱԴԻՐ ԿՈՄԻՏԵԻ ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄԱՒՈՐՆԵՐՈՒ ՊԱՐԱՊՏԱԿԱՆ ԵՒ ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾԱԿԱՆ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆԱԿԱՆ ԳՈՐԾԱԴԻՐ ԿՈՄԻՏԵԻ ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄԱՒՈՐՆԵՐՈՒ ՊԱՐԱՊՏԱԿԱՆ ԵՒ ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾԱԿԱՆ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆԱԿԱՆ ԳՈՐԾԱԴԻՐ ԿՈՄԻՏԵԻ ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄԱՒՈՐՆԵՐՈՒ ՊԱՐԱՊՏԱԿԱՆ ԵՒ ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾԱԿԱՆ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

ՀՐԴԵՀԻ ԵՒ ԿԵՆԱՑ ԴԷՄ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՆՕՐԹՂ ՊՐԻԹԻԾ ԵՆՔ ՄԵՐՔԸՆԹԱՑԼ

ԴՐԱՄԱԳԼՈՒԽ ԱՆԳԼ. ՈՍԿԻ 3,000,000. ՊԱՀԵՍՏԻ ԴՐԱՄ 12,433,000
ՀԱՍՈՑՔ 1895 ՏԱՐԻՈՑ 3,161,300

ՆՕՐԹՂՐԸՆ ԷՇՈՒՐԸՆՆ

ԴՐԱՄԱԳԼՈՒԽ ԱՆԳԼ. ՈՍԿԻ 3,000,000. ՊԱՀԵՍՏԻ ԴՐԱՄ 4,671,100
ՀԱՍՈՑՔ 1894 ՏԱՐԻՈՑ 1,245,300

Ընկերութիւնս Պոլսոյ մէջ ունեցած Մխացեալ Դործակալութեան միջոցաւ հրդեհի դէմ ամէն կարգի վտանգաւոր ապահովութիւններ ի գործ կընդունի չափաւոր գնով, և իրենց յոյժ տուած դրամական երաշխաւորութեամբ մեծ գումարներ ապահովագրողաց կրնան վստահաբար զիրենք ներկայացնել. նաև իբր ապացոյց իրենց հաստատութեան, միայն հրդեհի ճիւղին համար մինչեւ յարգ տուժած վնասին 20,000,000 Անգլ. Ոսկին կ'անցնի.

ԾՈՎԱՅԻՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

«ՄԱՐԻԹԱՅՄ»

ԴՐԱՄԱԳԼՈՒԽ ԱՆԳԼ. ՈՍԿԻ 5,000,000 ՊԱՀԵՍՏԻ ԴՐԱՄ ԱՆԳԼ. ՈՍԿԻ 100,000

Ընկերութիւնը կ'ապահովագրէ չոգենաւուց և առագաստանաւուց մէջի ապրանքներն և դրամադրարները խիստ օգտակար պայմանաւ։ Գնոց և այլոց վրայ տեղեկութիւն առնուլ ուզողք կը հրաւիրուին գիմել Ղալաթիա Մէհմէտ Ալի փաշա խան գետնայարկ թիւ 22 և 22 կր. անենաներն, առ ԳԱՒՌԻԻ Ե. ՄԵՐՈՐԵԱՆ Դործակալ Կ. Պոլսոյ վերոյիշեալ երեք Ընկերութեանց։

ՔԻԻՆԱՐՏ

ՇՈՒՆՆԱՒԱՑԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Լիվերբուլի և Արեւելեան Ճեպընաց ոչխը երկու անգամ բեռնող ղոփեռատ

Անուանք	Թոնս	Անուանք	Թոնս
Ուսմպրիա	7718	Սամարիա	3574
Խարուբիա	7718	Մարաթոն	2403
Սէրվիա	7391	Աղլաս	2393
Ուբանիա	7268	Մարակասա	2166
Բալմիրա	5587	Թարիֆա	2246
Սէֆալոնիա	5517	Բալմիրա	2144
Կալիա	4809	Թրինիտատ	1899
Սալիա	4557	Մօրգագօ	1855
Ալէքսօ	2143	Պրիթիչ Բուին	735
Քէտար	1876	Քարինդիա	5598
Շէյխուր	1614	Սիլանիա	5598
Գադալինիա	4845	Քամրանիա	12950
Պոթինիա	4531	Լուքանիա	12950

Թրինիտատ չոգենաւը Լիվերբուլէ պիտի գայ ընդ. վաճառքով գնալ ի 11 Յունիս։

Դիմել առ ԹՈՄԱՍ Զ. ՃՈՒԻ
գործակատար
Ալիքսիաս խան, թիւ 4
Ղալաթիա

ՇՈՒՆՆԱՒԱՑԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՑԿԱԿԱՆ ԵՒ ՄԱՐՈՒԵԱՆ Ն. ԲԱՔԻ ԵՒ ԸՆԿ.

Մարսէյլէն և Պոլսոյ Հիւանդանոցային ճեպընաց
Ա. կարգ 245 ֆրանք
Բ. » 175 »

Ուղղակի ե՛ւ արագ ուղեւորութեան Նաւուղէքի, ուղեւորութեան և այլ տեղեկութեանց համար
Դիմել առ գործակատար
ԹԻՄՈԹԷ ԻՐՊՈՒԼ
Մոմհանէ փողոց թ. 1

«ԲԻԶԱՆԴԻՈՆ»Ի ԾԱՆՈՒՑՈՒՄՆԵՐԸ

Դարձ մինառող երիտասարդներուն, կամ նոր գործ մը ծանուցանել խնդրողներուն, բացառիկ դիւրութիւնք կը տրուին Բիւզանդիոնի Ամբագրատան մէջ։ Ո՛չ միայն կարելւոր գիւղ մ'ըլլած ենք այսպիսի ծանուցումներու գնոյն վրայ, այլ և առաջարկութիւններուն պատասխաններն ընդունելու և հաղորդելու միջոցները կ'ընծայենք։

ԲՈՈՒԷԼԻ ԱՆԻՍՈՆԻ ՊԱԼՍԱՄ

Հազ, հաբեռ-խէ, ղոնչ կարճռ-ըէան, ընչաքգելը-ըէան գէմ, և.լն.

Այս թանկագին դեղը տարօրինակ յատկութիւն ունի անմիջապէս ոչնչելու հարբուխը, հազը, կոկորդի ցաւը, գժուարաշնչութիւնն, եւլն։ Իր ազդեցութիւնը կ'ընէ կարծրացած մաղաը կակուղցնելով եւ արտաքսումը գիւրացնելով։ Կոկորդի անհաճոյ խոխոտումներով զիչեր ցերեկ հատցող եւ հանգիստը կորսնցնող անձինք կը համոզուտնան եւ մէկ չիչը բաւ է հիւանդութիւնը բուժելու։ Այս անուանի դեղ հրաշքներ կը գործէ չնչարգելութեան, հէնցած հազի, էնֆլուէնցայի եւ ուրիշ պարագաներու մէջ։

POWELL'S BALSAM OF ANISEED TRADE MARK

Վ Կ Ա Ց Ա Դ Ի Ր

Սաորագրեալս, Թուրչուսը Հազդը էֆ., քնակեալ Տօլմա-Պահչէ, թիւ 25, կը վկայեմ որ 40 տարիէ ի վեր չնչարգելութենէ տառապելով համաչափ բժիչկներուն դիմեցի եւ չատ տակ վատնեցի, բայց օգուտ չտեսայ. հիւանդութիւնն օրէ օր տաոակացաւ։ Ինչ քնելիքս չէի գիտեր, երբ բարեկամներ խորհուրդ տուին որ դիմեմ Կալաթա, Վոյվոտայի պահակատունին քով, թիւ 95–97, Պ. Լ.ա. Բարսեղեան անդլ. վաճառատունէն։ Հոն ծախուած «ԲՈՈՒԷԼԻ ԱՆԻՍՈՆԻ ՊԱԼՍԱՄ»ը գործածելուն եւ 3 ամիսէն կատարելապէս բժչկուեցայ եւ զայս հրատարակելը մարդասիրական պարտք կը համարիմ։ Կ. Պոլիս, 4 ապր. 92. Սարգր. ԼՈՒՍԱՏ ՀԱԴԳԸ

Ընդհ. Մթերանոց Լամանեան Բարեսեղեան պահեստատունը կալաթա, Վոյվոտա փողոց թ. 95–97։ Կը գտնուի նաև բոլոր դեղագործներն և դեղավաճառաց քով։

Հ. ԵՒ Ա. ԱԼԹԵԱՆ ԵՂԲԱՐՔ

ՀԻՄՆԱԼ ՅԱՄԻՆ 1878, ՄԵՆ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ ՆՈՐԱՁԵՒՈՒԹԵԱՆՑ

Թօհաֆէի խան Սալթան-Համամ, աղբիւրին մօտ թիւ 4 Սէրվիչէն • տպարանին կից, Կ. Պոլիս

Արդ-ըլարդէ և Նորաձե-ուկնեաց վերաբերեալ ամէն տեսակ ապրանքներ

ՊՈՕՏԷ.— Պարղ և Մուսլինի վրայ [illegible] հանար։— ՏԱՆԹԵԼԱ.— Վալանսիէն, Գառօ, Թիւլ, Բէ[illegible] Շանթիլլի Թրթօն, Իալանտէզ ամէն տեսակ, Մեսուրէ, Բրօտէ և Բրօտէ[illegible]։— Պոնճուքով, և առանց Պոնճուքի Մետաքսեայ և ոսկի[illegible] տեսակներ, Մօթիֆ, Կառնիթիւռ, Սէնթիւր, Մառապտ, Փեռմօր Լայնի։ ԳՕՐՏԻՎԱ.—Կրօն, Մուռէ, Սաթէն, Ֆանթէզիի, Շանժան, Թաւէեայ ամէն տեսակներ ամէն լայնքով։— ԳՈՒՅԲ ԵՒ ԿՈՋ.— Դանէր ու Շէն, Դանէր Անկլէ, Դանէրլիս, Կազ, Կռընատին, պարէճ բուրդ և մետաքս, Թաւլիճան, Մուսլին Լայնի։—ՖԱՆՖՈՐՃ.— Ամէն տեսակ Թանթէլայէ, Ֆաքէօլ Ֆիչիւ, Շարբ, Անտալուզ, Գլխարկի վէլօ, Թիւլ վարագոյր բանուած և Տանթէլայէ, Ծրարով և պատրաստ չինուած Ճիպիններ։— ՁԵՒՆՈՑ.— Կաչիէ, Մետաքսէ և Բրօտէ։—ՔՕՒՍԻՔ.—Դաղվիական ընտիր և ձեւաւոր, պարզ, Բլուզով և մետաքսէ։— ՀԱՐՄԱՆԵԿՆԱՑ ՔՕՂՈՐ.—Կընոնէքի համար տղու հագուստ և գլխարկ։— ԲՈՐԴԱՔՆ ԱՊՐԱՆՔՆԵՐ.— Շալ Ֆիչիւ Լայնի։— Շաւեր.— Շալ Դաւառներու համար, ծաղիկով Էտէ Ֆիչիւ Շալ Էքօսէ ամէն մեծութեամբ։

Ամենքն ալ առանձնակարգ գործարաններէն բերուած։ Ճշտիւ և հասուստ զանազանութիւն։ ՈՐՈՇ ԳԻՆԵՐ և ածանութիւն։ Մեծաքանակ և Փոքրաքանակ վաճառումներ։

ՀԱՄՊՈՒՐԿ ԵՒ ՄԻԻՆԻԽ

ՄԻԱՑԵԱԼ

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ԸՆԴՈՒՆԻՄ ՀՐԴԵՀԻ

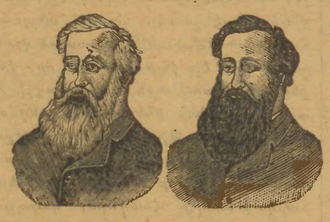
Դրամագլուխ	ֆրանք	14,500,000
Պահեստի դրամ	»	21,173,000
Տարեկան հասոյթ	»	44,820,000

Ընկերութիւնքս ՓՈՒՆԴԱՐՋ ԵՐԱՇԽԱՒՈՐՈՒԹԵԱՄԲ կ'ապահովագրէ մթերանոցներ և բնակարաններ և առնց մէջ գտնուած վաճառքներ և կարասիներ, խիստ չափաւոր սակագիներով։

Լիազօր ներկայացուցիչ Կ. Պոլսոյ

ԳԱՒՌԻԻԿ ԱԱՏՈՒՒԱԾԱՏՈՒՐ, Պոլիս Պահչէ-Դարու, Ալանթաշիս խան, 12, 13, 14

ՄՈԳԱԿԱՆ ՆԵՐԿ



*Նոր գիւտ մը, որ կ'ըսպիանայ արմատներու նեխիլ ու խոտերէ, մազերու գոյնը սեւ կամ շագանակագոյնի կ'վերածէ բնականին նման։ Սպիտակ կամ կարմիր մազերը կ'վերածուին բուն շագանակագոյնի և կամ մուխ սեւի։ Փորձը ցոյց տուած է որ այս ներկ ուրիշներէն գերազանց է և այնքան բռնակեր նման չ որ մանրադներն դիւրաւ անգամ կ'խարուին։ Մազերուն անկումը կ'արգիլէ, թեվերը կ'վանէ ու մազուր կ'պահէ մազերը։ Գործածելու ձեւը։— Ամէն առաւօտ սրունկին ուղէկ մը շարժել յետոյ փոքր չափ մը գնակի մէջ դնել և ատամով կամ խոզանակ մը թեթեւ մը թրջելով մազերուն լաւ մը քսել, այնպէս որ ամբողջ մազերը թրջել։ Մինչեւ չորնալը գլուխը բաց կենալ։ Վաճառատեղին է Թուրքիոյ մէջ իր միակ գործակալին Լամանի Գարաւանսարի։ անգլ. ընդհ. մթերանոց՝ 95—97. Ղալաթիա, եւ քէօքե-գալաբըրմ, Վոյվոտա, Կալաթա-Շիչլիի թրամվէյներու կայարանին մօտ։

ԼՈՆՏՈՆ ԵՒ ԼԱՆՔԱՇԻՐ

ՀՐԴԵՀԻ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ԸՆԿ.

ՀԱՍՏԱՏԵԱԼ 1862 ԻՆ
ԴՐԱՄԱԳԼՈՒԽ 2,127,500 ԱՆԳԼ. Ո.
ԳՈՐԾԱԿԱՏԱՐ ՈՒՕԼԴԸՐ ՁԻՆՁԷԼ
Հէլլէնկան, Թ. 2—3, Վոյվոտա փողոց, Ղալաթիա

Առաջնակարգ Ընկերութիւն մ'է սա, իր առատաձեռնութեամբ, ճշդապահութեամբ և պատուաւորութեամբ համբաւաւոր։

ՔՆՆԻ ԹՂԹՈՐ ՍԹՓԱՆՈՒ

ՁԾՄԱՐԻՏ ԿԱՐԻ ՄԵՔԵՆԱՆԵՐ

ՍԻՆԿԷՐ

ԼԱԻԱԳՈՑՆ ԱՄԲՈՂՋ ԱՇԽԱՐՀԻ ՄԷՋ

ՄԻԱՒ ՆԵՐԿԱՑՈՒՑԻՉՈՒ Կ. ՆԱՑՏԼԻՆԿԷՐ

ՀԱՑԹԱՑԹԻՉ Վ.Ե.Հ. ՍՈՒԼԹԱՆԻՆ

ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ Ի ԴԱՒԱՌՍ ԵՒ Ի Կ. ՊՈԼԻՍ

ԲԵՐԱ. — Մեծ-փողոց կալաթա Սէրայի Լիսէին դիմաց։
ՂԱԼԱԹԻԱ. — 1. Սինկէր խան, Թիւնէլի ետին։ 2. Գարաքէօյի մօտ թիւ 120, Շիչլիի թրամվէյներու կայարանին դիմաց։
ՊՈԼԻՍ. — Սիրքէճի, Հօճա-փաշա, Պալը Ալի Ճաւուշի թիւ 11։

ԳՐԱՆՑՈՒԱԾ ԳՈՐԾ

ՅԱՆՑԱԻՈՐԸ

«Թէեւս պիտի յայտնի իր վիզը քաչել ակնոցին ծակէն . . . Սակայն ապանութեան յայնդղող դողութիւն մը կայ։ Երդուեալ դատաւորներէն անոնք որ կալուածատէր են, ինչպէս դիտէք, սիրելիս, այս բանէն ընաւ չեն ախորժիր . . . եւ գիտեցէք սա դիրուկ կաթուածահարն, երկրորդ նստարանին հրորդ նստողն . . . Աւտիկ հատ մը որ պայմանաժամու պահուն անհանգիստ ըլլալու չէ . . եթէ Բէյօ կամիկ մ'արցունք խլէ այս ձեր կոկորդիլոսէն, և ասոր կարող է, Յորժամ քան տարուան տաժանակիր աշխատութեամբ իր գլուխը պիտի ազատէ . . . Բայց , կը կրկնեմ, ապանութեան յայնդղող դողութիւնը միչտ ծանր յանցանք մ'է . Լէքիւյէ, որոյ ակռաներն հրբեմն չատ կարծր են, կրնայ ամէն բան աւրել . . . Անչուչտ չեմ ուզեր մարդարէ ըլլալ, և ամէն ինչ ամբաստանագրէն կախում ունի։ Ձիչդ ասա՛ հիմա Պ. Ընդհ. Դատախազն ոտք ելնելու վրայ է։»

Ի.

Արդարեւ, Պ. Լէքիւյէ ոտք ելած էր ահաւոր , գլուխն անչարժ , մարմինը պիրկ և կարծես կարմիր պատուճանէն մեծցած։ Առաւել քան երբէք սիրութեամբ կը պաշտատեր իր թաւ յօնքերուն, և բանախոսութեան մը սկիզբը՝ չատ մ'ատեն նաբաններու սովորական եղած չարժումով մը, կարծես իր երկու ձեռքերուն կարծր մատներն իր առջեւի դատական թուղթերուն վրայ կրթնցուցած՝ կամար մը ձեւացուցած էր։

Եւ այնպիսի ձայնով մը , որոյ դողդոջումը կը դպչեր հզոր կամեցողութեամբ մը, Ընդհ. Դատախազն այսպէս խօսեցաւ .

«Տիարք դատաւորք,

«Տիարք երդուեալք,

«Հանրային ամբաստանչի մը «դործը դուն ուրիք աւելի դիւրին «եղած է քան արդի պարագային «մէջ։ Իր յատուկ խոստովանու«թեամբ, ահա՛ այս մարդը սպան«նած է ուրիշ մարդ մը, անոր ու«նեցածը կողոպտիու համար։ Ա«մէն հաւանականութեան հակա«ռակ, կը պնդէ թէ կանխաւ խոր«հած չէր իր ոճրին վրայ , և թէ «գործած պահուն միայն անդիմա«դրելի ու վաղահաս մոլորութեան «մ'առջեւ տեղի տուած է . բայց «հաւատաի եմ թէ դուք բնաւ հա«ւատ չէք ընծայեր անոր։ Ա.յն ման«կամարդ կինդ վկայութիւնը , զոր «վերջին անգամ լսեցիք և որ արտա«ռուչ յոյզերմ մը պատճառեց ձեզ, «կը թուէր ապացուցանել թէ Քրէ«թիէն Ֆորժայի նման հոգւոյն «մէջ ամէն բարի ղգացմունք չեն «մարած ։ կրնանք տակաւին, ինը«պատ իրեն , ի յուշ ածել իր լը«քիալ մանկութիւնն , ի մատաղ «տիոց ղգատարանի մը ապակա«նիչ մթնոլորտին մէջ իր ընա«կութիւնն, յիչել նաև թէ թչուա«ռութեան ոչ սակաւ տարիներու «միջոցին, իր չար խորհրդատուն«դուն դիմադրած է։ Բանի մը վայր«կենէն , Քրէթիէն Ֆորժայի փա«տաբանն այս մեղմացուցիչ պարա«գաներն ի վեր պիտի հանէ և պիտի «չանայ ձեր դիւրազգայութենէն «ձեռք բերել ինչ որ կարելի է։ Ե՛ս, «պարտիմ դիմել միայն ձեր արդա«րասիրութեան, ես պարտիմ տես«նել և դիտնալ միայն մեկ բան , «այս է թէ՝ ամբաստանեալը դող «մ'է և մարդասպան մը. և յանուն «սեփականութեան իրաւանց , որ «միայն թոյլ կուտայ մարդոց խա«զաղպէս ապրիլ ընկերութեան «մէջ, յանուն մարդկային կենաց «նուիրական ապահովութեան, իմ «պարտականութիւնս է ըսել ձե՛զ, «ո՛վ երդուեալք, պէտք է դատա«պարտել, և ձե՛զ, ո՛վ դատաւորք, «պէտք է պատժել։»

«Այս պարտականութիւնս իգործ «գրած եմ կենացս արդէն երկար «ասպարէզին մէջ, խղճի կատարեալ «անդորրութեամբ, և ցարդ այս «աթոռէն չեմ ելած՝ առանց «համոզուած ըլլալու թէ իմ խօս«քերս, ո՛րքան ալ խիստ ըլլային, «բարերար ազդեցութիւն մ'ունէին «մարդկութեան համար և օգտակար «էին ընկերական պաչտպանութեան։ «Երբ ոճիր մը աներկբայելի երեւ«ցած է ինձ, միչտ, առանց վարանման, «խնդրած եմ որ օրինաց բոլոր խըս«տութեամբ քաւուի , պահանջած «եմ որ օրինակ մը հանդիսանայ։ «Բայց այսօր , իմ անձիս վրայ, կը «տեսնէք յոյժ դժբաղդ մարդ մը «որոյ խիղճը կը տանջուի երկբայու«թեամբ, որոյ սիրտը կը կսկծայ «խղճի խայթով, մարդ մը որ այլ «ևս իրաւունք չունի այս ոճրագոր«ծին դէմ որևէ պահանջումի ընելու, «և որ մինչեւ իսկ ձեր գթութիւնը «պիտի հայցէ անոր համար։»

Այս արտակարգ յայտարարութեան առջեւ, երկարատեւ մրմունջ մը լսելի եղաւ ունկնդրաց մէջէ։ Ինչ գայթակղութիւն։ Ընկերութիւնը կարծես կործանած էր։ Պ. Նախագահը, Տիւրուսօ, լռութեան ապչած, հակացաւ թէ միջամտելու էր։ Բայց պաշտպան չատ ծանրակչիռ կատակասօս պարոնին համար։ Բառախաղերու նիւթ չկար հոն. եւ իր յուզման մէջ կրցաւ միայն թոթովել.

«Ա՛յսպիսի խօսքեր . . . Պ. Ընդհ. Դատախազ , կ'ապաչխմ. . . Բացատրութիւն տուէք . . .»

Բայց Պ. Լէքիւյէ ձեռքը ծերունի նախագահին երկնցուց.

«Անձդ ալ մէկ վայրկենէն «պիտի հասկնաք, ըսաւ միտմտ «միանգամայն իշխանական չեչտով «մը, պիտի հասկնաք ու արդարա«ցընէք, աներկբայ եմ, իմ ընթացքս «ու խօսքերս, վասն զի գերագոյն «բարոյականութեան մը հրամանին «համաձայն կը գործեմ վաղը, «պիտի մերկանամ այս պատմու«ճանն. և եթէ աւելի կանուխ չեմ «մերկացած, եթէ արդէն պաչտպան «պատասխաններու նստարանին վրայ «չեմ՝ ձեր գթութիւնն հայցելու հա«մար ամբաստանեալին վրայ, պատ«ճառաւած որ պատիւնու բնութիւնն «ինձ կը հրամայեն օր մ'ալ մնալ այս «պաչտօնին վրայ և վերջին անգամ «ըլլալով ի կիր առնուլ իմ իրա«ւունքս։ Բաչխերուեցէք, ո՛վ դուք, «որ գայթակղութենէ կը վախնաք։ «Իմ ընելիք ազդեցութիւնս կրկնակի «լու քիչ հաւանականութիւն ունի, «հետեւողներ պիտի չգտնէ. բայց «հաստատ կը յուսամ թէ ձեր մէջէն «ոչ ոք, ո՛վ անաչառ դատաւորք, «և ո՛չ ալ ձենէ , ո՛վ պարկեչտ եր«դուեալք, ոչ ոք քաչխութիւն պիտի «ունենայ զիս մեղադրելու այդ մա«սին . . . եւ հիմակ, արտասանեց «Ընդհ. Դատախազը ընդհատելով «նով մը, այս ոճրագործին նայեցէք, «անաւանարկութեան նստարանին «վրայ . . . ու յետոյ ինձ նայեցէք՝ «այո՛, ինձ որ անոր գլուխը պահան«ջելու ահաւոր պաշտօնն ունիմ . .

(Շարունակելի)

Թարգմանիչ Ռ. Մ. ՊՕՋԱՃԵԱՆ